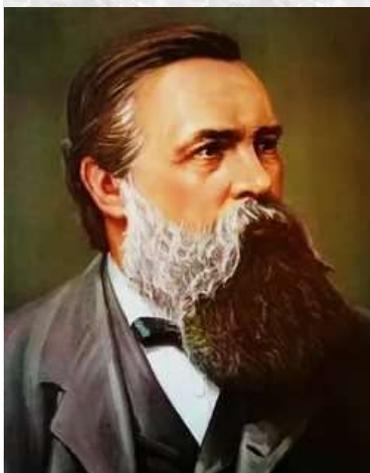


## Полиглот и филолог



*Когда поток стремится с гор,  
Один, шумя, победоносный,  
Пред ним со стоном гнутся сосны,  
Он сам выходит на простор:  
Так, уподобившись потоку,  
Я сам пробью себе дорогу!*

*Ф. Энгельс*

Очень трудно найти в мировой истории человека настолько разностороннего и эрудированного, как Фридрих Энгельс. 28 ноября исполнилось 200 лет со дня его рождения. Естествознание и промышленные технологии, военное дело и история раннего христианства, не говоря уже про политэкономия, философию и политическую историю, — всё это было им изучено на самом глубоком профессиональном уровне. Но одним из главных его увлечений на протяжении всей насыщенной жизни было изучение иностранных языков.

В 1839 году Фридрих, которому ещё не исполнилось и 19 лет, пишет из Бремена другу своей юности Вильгельму Греберу удивительное письмо (на девяти языках!): «...так как я пишу многоязычное письмо (англ. polyglottic letter), то теперь я перейду на английский язык, — или нет, на мой прекрасный итальянский, нежный и приятный, как зефир, со словами, подобными цветам прекраснейшего сада, и испанский, подобный ветру в деревьях, и португальский, подобный шуму моря и берега, украшенного цветами и лужайками, и французский, подобный быстрому журчанию милого ручейка, и голландский, подобный дыму табачной трубки, такой уютный; но наш дорогой немецкий — это всё вместе взятое». В начале письма, кроме того, имеются фрагменты на греческом и латыни.

«Его знание европейских языков и даже отдельных диалектов (например, миланского диалекта) было просто невероятно», — вспоминал Лафарг. Ведя дела I Интернационала, Ф. Энгельс писал письма испанским товарищам, отмечал Лафарг, на «чистейшем кастильском наречии».

Понятно, что безупречность в языке была результатом упорного труда: так, у испанского революционера Хосе Месы Энгельс брал уроки, читая стихи на испанском и тщательно отрабатывая произношение.

Широкую известность получил один забавный эпизод. В каком-то балагане в Рамсгете публике показывали карлика в мундире бразильского генерала. Энгельс обратился к нему сначала по-португальски, затем по-испански, но никакой реакции. «Наконец, «генерал» сам обронил какое-то словечко.

— Да этот бразилец оказывается в действительности ирландцем! — воскликнул Энгельс и обратился к нему на его родном наречии. Бедняга, услышав родную речь, заплакал от радости».

Русский язык, по словам Ф. Энгельса, «всемерно заслуживает изучения и сам по себе, как один из самых сильных и самых богатых из живых языков, и ради раскрываемой им литературы». В письме к Вере Засулич в Женеву от 6 марта 1884 года (написанном, правда, на французском) Энгельс, давая самую высокую оценку её переводу брошюры «Развитие социализма от утопии к науке», отмечает: «Как красив русский язык! Все преимущества немецкого без его ужасной грубости».

В списке произведений русской классики, читанных Фридрихом Энгельсом, — «Горе от ума», «Медный всадник» и, конечно же, «Евгений Онегин», которого он очень любил декламировать своим русским друзьям. Насколько известно, у него имелся экземпляр одного из первых изданий романа в стихах, доставшийся ему из «русской библиотеки» Маркса, которая насчитывала полторы сотни томов.

Изучение русского языка для Энгельса было частью его обширных занятий славянской филологией. Польский служил ему средством общения с поляками. Кроме того, он изучал чешский, сербохорватский (читал народные песни, собранные Вуком Караджичем; по признанию Энгельса, этот язык дался ему легче всего среди всех славянских), болгарский (уже в конце жизни), словенский языки. Он был знаком с трудами таких создателей славистики XIX столетия, как чешский учёный Павел Шафарик, чех Йозеф Добровский, словенец Франц (Франьо) Миклошич. Уже в возрасте под 70 Энгельс взялся за изучение румынского языка (кстати, имеются свидетельства того, что им владел Маркс — он читал румынские газеты!). «Язык есть непосредственная действительность мысли», — писали Маркс и Энгельс в «Немецкой идеологии». Поскольку все человеческие мысли выражаются в языке, поскольку через язык мы, так или иначе, выражаем своё отношение к миру, вопросы языка самым тесным образом связаны с общефилософской

проблематикой. Сами слова «философия» («любовь к мудрости») и «филология» («любовь к слову») близки, как видно, по происхождению, — и долгие столетия философия и филология развивались «в одном потоке», как две стороны одной науки. Философ не может не быть филологом — равно как и вдумчивый филолог не может не быть философом.

Фридрих Энгельс как полиглот, знаток языков — замечательный жизненный пример. Понятное дело, что практически мало кому дано достичь такого же результата в овладении языками. И причина этого не столько в отсутствии у большинства из нас достаточных лингвистических способностей, сколько в краткости жизни и нехватке свободного времени. Как удалось в такой степени развить свою личность, овладеть таким массивом знаний и богатств человеческой культуры Энгельсу, отдавшему долгие годы жизни «проклятой коммерции», — это загадка. Видимо, секрет кроется в невероятной дисциплине труда, «обычным смертным» недоступной. Но... следует стремиться к идеалу.

Нужно, обязательно нужно — по возможности — учить языки. Не ради карьеры и заработка — как учат сегодня поголовно английский (а «продвинутые» люди взялись уже и за китайский!) — а из искреннего интереса к культуре и жизни других народов.

В Фундаментальной библиотеке ВГПУ книги о жизни и деятельности Ф. Энгельса и его труды выделены в специальный раздел, который насчитывает более 253 наименований, в том числе и книги редкого фонда. На некоторые из них мы хотим обратить ваше внимание.



Ф. Энгельс «Политическое завещание» (из неопубликованных писем). Перевод с немецкого под редакцией И. Шубина (Самарина) с предисловием Ф. Ротштейна. Изд-во «Красная Новь» Главполитпросвет, Москва, 1922.

Книга хранилась изначально в учебной библиотеке Ленинградского института инженеров водного транспорта, о чем свидетельствует штамп на титульном листе.

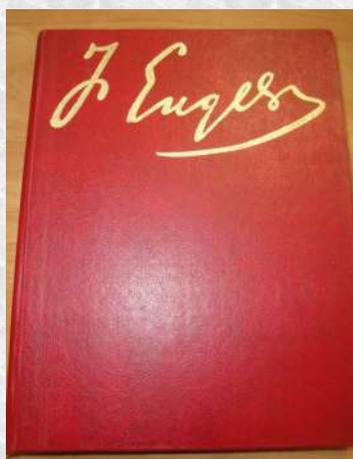


Ф. Энгельс «Жилищный вопрос». Перевод с немецкого. Издание Петроградского совета рабочих и красноармейских депутатов, Петроград, 1919, на обложке 1920. На титульном листе дарственная надпись автора Лауре Лафарк. Книге 100 лет.

Письма Фердинанда Лассаля К. Марксу и Ф. Энгельсу, с примечаниями и предисловием Ф. Меринга, под редакцией А. Финна-Енитаевского. Перевод с немецкого В. А. Шанина. Книгоиздательство «Литературное Дело», 1905. Книге более ста лет! А как сохранен ее печатный текст! Фердинанд Лассаль — единомышленник К. Маркса и Ф.



Энгельс, богато одаренная натура, глубоко изучающая историю и философию, экономику и литературу, что ярко отражено в «Письмах...». По штампам на титульном листе узнаем, что книга ранее хранилась в Народной Советской Библиотеке г. Воронежа, а затем в Экономическом кабинете Воронежского университета.



Ф. Энгельс «Жизнь и деятельность. Документы и фотографии». Изд-во «Прогресс». Москва, 1986. Издание составлено по хронологическому принципу; в нем отражены основные этапы жизни Энгельса, его теоретической и революционной практической деятельности. Основой книги служат документы, фотографии, ценнейшая коллекция гравюр по истории международного рабочего движения из фондов Музея К. Маркса и Ф. Энгельса, материалы Центрального партийного архива и библиотеки Института марксизма-ленинизма. Все это отражено на 450 страницах книги.

В 2020 году к большому юбилею Фридриха Энгельса вышло в свет несколько книг, которые мы хотим перечислить.



Ф. Энгельс «Работы по историческому материализму». Серия: Философия. Neoclassic. Изд-во АСТ, 2020.

Созданный классиками марксизма исторический материализм представляет собой научную теорию, объясняющую развитие общества на основе базиса - способа производства материальных благ, и надстройки – социальных институтов и общественного сознания, зависимых от общественного бытия. Согласно марксизму именно общественное бытие определяет сознание людей.

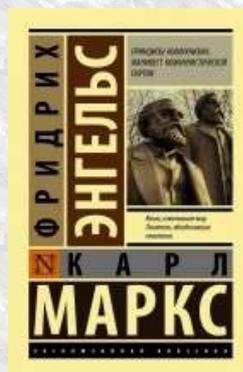


Ф. Энгельс «Происхождение семьи, частной собственности и государства». Серия: Всемирное наследие. Изд-во АСТ, 2020.

Фридрих Энгельс – один из мыслителей-революционеров XIX века, чье творчество и жизнь оказали огромное влияние на развитие философии, истории и человеческого общества в целом... «Происхождение семьи, частной собственности и государства» – одна из самых важных его работ.



К. Маркс, Ф. Энгельс «Манифест коммунистической партии». Серия: Великие люди, Изд-во ЭКСМО, 2020.



К. Маркс, Ф. Энгельс «Принципы коммунизма. Манифест коммунистической партии». Серия : Эксклюзивная классика. Изд-во АСТ, Neoclassic, 2020.

"Манифест Коммунистической партии" — одна из работ, оказавших решающее влияние на умы во второй половине XIX — начале XX века и в полной мере повлиявших на мировую историю.

Эта небольшая работа, впервые опубликованная в 1848 году на немецком языке, быстро распространилась по миру во множестве переводов и стала основой для создания программ большинства коммунистических и близких к ним партий во всех уголках Земли. Интересна она и сегодня — и как красноречивый исторический документ, и как книга, определившая целую эпоху.

Читаем вместе!

Зав. сектором научной литературы С. А. Гронская.